УДК 373.31:372.837=512.19

Саттарова М.С.

БАШЛАНГЪЫЧ МЕКТЕПНИ КЪЫРЫМТАТАР ТИЛИНДЕ ФЕН ДЕРСЛИКЛЕРИНЕН ТЕМИНЛЕВ МЕСЕЛЕСИ: ТАРИХИЙ ТАЛИЛЬ ВЕ ШИМДИКИ ВАЗИЕТИ

Аннотация. *Умумтасиль джерьянынынъ эсас элементи – бу окъутув программасы ве дерслик. Бу себептен янъы вазиетте башлангъыч мектеплер ичюн къырымтатар тилинде фен дерсликлерини теминлемек актуаль меселеси оларакъ турмакъта.*

Анахтар сёзлер: *башлангъыч мектеп, къырымтатар тили, окъув, программа, фен дерсликлери.*

Саттарова М.С.

ВОПРОСЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЫ УЧЕБНИКАМИ НА КРЫМСКОТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ: ИСТОРИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ И СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ

Аннотация. *Основными элементами общеобразовательного процесса являются учебная программа и учебник. Поэтому в новых условиях проблема обеспечения начальной школы с крымскотатарским языком обучения учебниками по всем дисциплинам на крымскотатарском языке является актуальной и требует разностороннего анализа.*

Ключевые слова: *начальная школа, крымскотатарский язык, чтение, программа, учебники по дисциплинам.*

Sattarova M.S.

PROVIDING PRIMARY SCHOOLS WITH TEXTBOOKS IN CRIMEAN TATAR LANGUAGE: HISTORICAL ANALYSIS AND CURRENT STATUS

Summary. *The main elements of the educational process are the curricula and textbooks. Therefore, in the new conditions, the problem of providing a primary school where all the subjects are taught in Crimean Tatar with textbooks and manuals in pupils' native language is a topical issue and requires comprehensive analysis.*

Keywords: *elementary school, the Crimean Tatar language, reading, programs, textbooks on the disciplines.*

Макъаленинъ актуаллиги. Къырымтатар халкъы сюргюнлюк фаджиасындан сонъ кутьлевий шекильде тарихий ватаны – Къырымгъа къайтмагъа башлагъанынен, ёкъ этильген къырымтатар тилинде миллий тасиль системасыны ве ана тилини тиклемек ве инкишаф этмек огърунда арекетлер япып башлады.

Тарихтен белли ки, сюргюнликтен эвель, 1920–1940 сенелери, Къырымда умумтасиль мектеплери ичюн пек чокъ фен дерсликлери ве программалар нешир этильди. Мисаль оларакъ, татар (къырымтатар – *муэл.*) бириндже басамакъ мектеплерининъ учюнджи сыныфлары ичюн ичюн «Окъув китабы» (А. Одабаш, У. Аджы-Асан, 1924) [1, с. 104], «Татар (къырымтатар – *муэл.*) элифбеси» (Ш. Бекторе, 1925) [1, с. 31], «Элифба» (Я. Байбуртлы, 1926) [1, с. 27], «Табиат дерслери.1-нджи китап» (М. Абдулла, 1923) [1, с. 16], «Башлангъыч мектеп ичюн программалар: Арифметика. Тарих. География. Табиат» (А. Алиев, 1938) [1, с. 30] ве дигерлери нешир этиле. Шу девир ичинде дерсликлер учь языда – арап, латин, кирил языларында басылды.1928 сенесине къадар арап уруфатында,1928/1938–1939 сенелеринде – латин ве ондан сонъ бугуньки куньгедже – кирил уруфатында нешир этиле.

Макъаленинъ макъсады – дженктен эвель ве бугуньки куньде башлангъыч мектепни къырымтатар тилинде фен дерсликлеринен теминленювининъ талили.

Эсас мундеридже. 1921 сенеси Къырым Мухтар Джумхуриети илян этильген сонъ, къырымтатарларнынъ ана тилинде тасилини ильмий-усулий джеэттен теминлев меселелеринен Къырым АССР Маариф Халкъ комиссарлыгъынынъ Къырым ильмий-тедкъикъат Институты огъращты. Бу сенелери башлангъыч мектеп ичюн дерслик ве усулий къулланмалар азырлагъан Я.Н. Байбуртлы, А. Одабаш, У. Аджы-Асан, Ш. Бекторе, А. Куркчи, М. Абдулла киби муэллифлерни анъмакъ мумкюн.

Мемет Абдулла озь учь джылтлы «Табиат дерслери» дерслигине усулий къулланма да азырлай ве нешир эте. Бу – «Табиат дерслеринде усул-и-тедрис», 1926 (Методические указания к преподаванию естествознания).

Белли къырымтатар языджысы, маариф хадими, башлангъыч мектеп ичюн дерсликлернинъ муэллифи Абибулла Одабаш каталог ве бибилиография меселелерине пек джиддий янаша эди. О, 1919 сенеси къырымтатарджа басылгъан китаплар каталогынынъ муэллифидир. Бу ишни сонъундан да девам эте.

1926 сенеси «Окъув ишлери» меджмуасында онынъ янъы чыкъкъан китаплар иле багълы малюматы басылды. Мында 15 китап косьтерилип, ер бири акъкъында олдукъча толу малюмат бериле. Китапларнынъ муэллифлери, хаджимлери, ольчюлери, нешриятлары, чыкъкъан ерлери ве сенелери, фиятлары косьтериле. Китапларнынъ мундеридесине айырыджа эмиет бериле. Оларнынъ арасында башлангъыч мектеп ичюн дерсликлер бар. Меселя, Мемет Абдулланынъ учь айры джылт шеклинде басылгъан «Табиат дерслери» китабы хусусындаки хабер бойле малюматтан башлай: «Бу хэр учь китап да биринджи басамакъ мектеплери сонъ группалары ичюн дерслик оларакъ Маариф Комиссарлыгъы Академия Шурасы тарафындан къабул олунмыштырлар. Китаплар ильк бакъышта хаджимлери итибарьле биринджи басамакъ мектеп талебелери ичюн агъыр корюлир. Лякин онларын дилиндеки саделик, меселелерин къоюлышы ве такъип олунан усула дикъкъат олунаджакъ олурса, орадаки малюматын бельки пек аз къысадылмакъ шартыле биринджи басамакъларын сонъ сыныфларында кечиле биледжеги шубесиздир» [1, с. 5].

Яни А. Одабаш китапларнынъ къуру тарифини дегиль де, китапларнынъ келишкен ве уйгъунсыз ерлерини анълата, къулланылып билинеджек шекиллерини косьтере.

Каталогда А. Одабаш оджалардан М. Абдулланынъ «Табиат дерслери» китапларындан гъайры, Абдулла Куркчининъ «Риязият дерслери» китабынынъ эки джылты, Я.Н. Байбуртлынынъ «Элифбе»си, Умер Аджы-Асаннынъ «Элифбе окъутув усуллары», муэллифдешликте кенди тертип эткен «Тюрк-татар тили» ве дигер китаплар хусусында малюматлар бере» [1, с. 5]. Ашагъыда бизге белли олгъан араб уруфатында чыкъкъан дерсликлернинъ ве усулий къулланмаларнынъ джедвелини сизинъ дикъкъатынъызгъа теклиф этемиз (1-джи джедвель).

1-нджи джедвель.

Бир сыра арап уруфатында чыкъкъан дерсликлер ве усулий къулланмалар джедвели.

№	Сене	Дерсликнинъ ады	Муэллифлери
1	1924	«Окъув китабы» татар биринджи басамакъ мектеплерининъ учюнджи сыныфлары ичюн	А.Одабаш, У. Аджы-Асан
2	1925	«Татар элифбеси» 1-нджи басамакъ мектеплери ичюн	Ш. Бекторе
3	1926	«Элифбе»	Я.Н. Байбуртлы
4	1922	Къолай хэсап. (Математика)	А. Куркчи
5	1926	Риязият дерслери. 1-нджи басамакъ мектеплерининъ IV группары ичюн	А. Куркчи
6	1927	Риязият дерслери. 1-нджи китап. 1-нджи басамакъ мектеплерининъ I группары ичюн	А. Куркчи
7	1927	Риязият дерслери. 2-нджи китап. 1-нджи басамакъ мектеплерининъ II группары ичюн	А. Куркчи
8	1927	Риязият дерслери. 3-нджи китап. 1-нджи басамакъ мектеплерининъ III группары ичюн	А. Куркчи
9	1924	Биринджи басамакъ мектеплеринде риязият. [Первичные знания по математике.Для начальных школ]	А. Куркчи
10	1923	Табиат дерслери. 1-нджи китап. [Уроки естествознания]. Китап 1	М(емет) Абдулла
11	1926	«Табиат дерслери» .1-нджи китап. Джансыз табиат. Хава, Сув ве Ер». [Уроки естествознания. Книга 1. Неживая природа. Воздух, Вода и Земля]	М. Абдулла
12	1926	«Табиат дерслери». 2-нджи китап. Джанлы табиат. Небататлар». [Уроки естествознания. Книга 2. Живая природа. Воздух, Растения]	М. Абдулла
13	1926	«Табиат дерслери». 3-нджи китап. Джанлы табиат. Инсан ве хайванлар». [Уроки естествознания. Книга 3. Живая природа. Человек и животные]	М. Абдулла
14	1926	Табиат дерслеринде усули-и-тедрис. [Методические указания к преподаванию естествознания]	М. Абдулла
15	1926	Элифбени огретювде методик тевсиелер. [Методика преподавания азбуки]	У. Аджы-Асан

1930-ынджы сенелери мектеплер ичюн чокъ къырымтатар тили ве эдебияты дерсликлери, имля, терминологик ве эки тилли (къырымтатар ве рус тиллеринде) лугъатлар дюнья юзюни корелер. Оларнынъ муэллифлери А. Ислямов, Н. Шейх-заде, И. Юнусов, А. Одабаш, И.С. Кая, Р. Муллина, А. Къарабаш, Н. Мустафаев, Ф. Аким, З. Аппазова, И. Джемалединов, С. Абдураим, А. Фетислямов, Ю. Болат ве дигерлери.

Башлангъыч мектеп ичюн де бир сыра муэллифлернинъ фенлер боюнджа дерсликлери, программалар, усулий къулланмалар басыла. Оларнынъ арасында А. Аджыасанова, З. Аппазова, О. Куркчи, Э.А. Къуртмоллаев, Э. Дерменджи, У. Ипчи, У.О. Куркчи, З. Джавтобели ве дигерлери. Буны къайд этмели ки, бу дерсликлер ана тилини сербест бильген талебелер ичюн азырлана эди.

Ашагъыдаки джедвельде латин уруфатында башлангъыч мектеп ичюн фенлер боюнджа тек бир къач дерсликлер ве усулий къулланмаларнынъ адларыны ве муэллифлерини корьмек мумкюн (2-нджи джедвель).

2-нджи джедвель.

Латин уруфатында башлангъыч мектеп ичюн фенлер боюнджа дерсликлер ве усулий къулланмаларнынъ адлары ве муэллифлери джедвели.

№	Сене	Дерсликнинъ ады	Муэллифлери
1	1932	Грамматика: иш китабы: 4-нджи группаларгъа махсус. (Грамматика для 4 групп татарской школы)	А. Аджыасанова, З. Аппазова
2	1933	Татар тили дерслиги. Къысым-1. Грамматика ве имля, иптидаий мектеплерге махсус	А. Аджыасанова, З. Аппазова
3	1937	Башлангъыч мектеплер ичюн татар тили дерслиги. Грамматика ве имля. 1-нджи къысым	З. Аппазова
4	1929	Табиат дерслеринден иш китабы. Биринджи болюк. Джансыз табиат. Татар мектеплерининъ II–II груплары ичюн	В. Игнатьев, А. Окуньков, С. Соколов
5	1929	Табиат дерслеринде япыладжакъ ишлер. 1-нджи басамакъ татар мектеплерининъ II–III груплары ичюн	В. Игнатьев, А. Окуньков, С. Соколов
6	1931	Яш япыджылар.1-нджи басамакъ мектеплерининъ IV группаларына махсус иш китабы	У. Ипчи, З. Джавтобели
7	1932	Ичтимаият иш китабы. [Практический курс по обществоведению. Для 4 классов начальной школы]	У. Ипчи, З. Джавтобели (тертип этиджилер)
8	1936	Башлангъыч мектеплер ичюн татар тили дерслиги. Грамматика ве имля	У.О. Куркчи, Э.А. Къуртмоллаев
9	1935	Башлангъыч татар мектеплери ичюн элифбе	А.А. Къарабаш
10	1935	Башлангъыч татар мектеплери ичюн элифбеге методик тевсиелер	А.А. Къарабаш, Э.А. Ибраимов

1939 сенесинден башлап кирил уруфатында фенлер боюнджа дерсликлер устюнде А. Алиев, Э. Дерменджи, А. Аметов, А. Шемсединова киби муэллифлер чалыша.

Шу сенелерде башлангъыч мектеп ичюн фенлер боюнджа нешир этильген бойле программаларны къайд этмек мумкюн: Башлангъыч мектеп ичюн программалар: Арифметика. Тарих. География. Табиат [2]; Башлангъыч мектеп ичюн программа. Татар тили [3]; Башлангъыч мектеп ичюн программа. Татар тили [4]; Башлангъыч мектеп программалары. Арифметика. Тарих. Георафия. Музыка ве йыр. 2-нджи басылышы [5] (3-нджи джедвель).

Сюргюнлюк йыллары исе Озьбекистанда къырымтатар тилинде башлангъыч мектеплер ичюн тек 2 дерслик нешир этильди. Бу окъутув рус тилинде алып барылгъан мектеплер ичюн 1968 сенеси нешир этильген «Ана тили. 3 сыныф» (Ю. Болат, М. Умеров) дерслиги. Экинджи нешир 3000 тиражы иле 1974 сенеси нешир этильген. Тиражы – 3000. Бу дерсликнинъ учюнджи нешири 1983 сенеси гъайрыдан, мундериджеси асылда денъишмеден бастырыла. Амма дерсликнинъ башында «Кърым татар балалары ичюн» ерине «Татар балалары ичюн» деп языла ве муаррирлер фаркълы. А. Ислямов, А. Дерменджи ерине муар-

рир оларакъ Черкез-Али язылгъан. «На крымскотатарском языке» ерине «на татарском языке» деп языла. 1969 «Ана тили. 4 сыныф» (М. Муждабаев, Ю. Болат) дерслиги нешир этиле ве даа экинджи, учюнджи неширлери бастырыла.

3-нджи джедвель.

Кирил язысында чыкъкъан бир къач дерсликлер ве усулий къулланмаларнынъ джедвели.

№	Сене	Дерсликнинъ ады	Муэллифлери
1	1939	Окъув китабы. [Книга для чтения]. Башлангъыч мектепнинъ IVсынфы ичюн	А. Алиев
2	1940	Окъув китабы. [Книга для чтения]. Башлангъыч мектепнинъ III сынфы ичюн	А. Алиев, Э. Дерменджи
3	1940	Окъув китабы. [Книга для чтения]. Башлангъыч мектепнинъ IV сынфы ичюн	А. Алиев
4	1941	Окъув китабы. [Книга для чтения]. Башлангъыч мектепнинъ III сынфы ичюн. 2-нджи басылышы	А. Алиев, Э. Дерменджи
5	1941	Окъув китабы. [Книга для чтения]. Башлангъыч мектепнинъ IV сынфы ичюн. 2-нджи басылышы	А. Алиев, Э. Дерменджи
6	1939	Окъув китабы. Башлангъыч мектепнинъ IV сынфы ичюн. [Книга для чтения. Для IV классов нач. школ]	Б. Алиев
7	1939	Элифбе.1-нджи басамакъ окъув-язув мектеплери ичюн. [Букварь. Для школ 1-ступени]. Бириндж басылышы	А. Аметов
8	1938	Элифбе. [Букварь].2-нджи сыныф ичюн. (Къырымтатар мектеплеринде рус тилине огренюв	О.З. Лычагина, Е.В. Грикян
9	1939	Татар тили дерслиги. Грамматика ве догъру язув. Башлангъыч мектепнинъ I–II груплары ичюн	Э. Дерменджи, А. Шемсединова
10	1940	Татар тили дерслиги. Грамматика ве догъру язув. Башлангъыч мектепнинъ I–II груплары ичюн	Э. Дерменджи, А. Шемсединова

Къырымтатар миллий аректининъ девамлы куреши нетиджесинде 80-инджи сенелеринин сонъунда халкъымыз кутьлевий суретте Къырымгъа къайтмагъа башлады. Халкъымызнынъ огюнде тургъан муим меселелерден бири – къырымтатар тилинде тасиль системасыны тиклемек ве халкъымызны халкъ оларакъ сакълагъан, эждатларымызнынъ асабалыгъыны, урф-адетлерини, тарихымызны, медениетимизни къайтаргъан ана тилимизни джанландырмакъ кереклиги олды.

Тасиль – бу миллет яшайышынынъ кейфиети; онсыз инсан озюни шахыс оларакъ, озь халкъынынъ темсильджиси оларакъ сакълап оламаз, инкишаф этмез. Алимлер ве оджалар, талебелернинъ тасиль кейфиети окъув программа ве дерсликлернен багълы олгъаныны анълаяракъ, озь тешеббюслери иле дерслик ве окъув-методик къулланмаларны азырламагъа башладылар.

Умумтасиль джерьянынынъ эсас элементи – бу окъутув программасы ве дерслик. Олар умумтасиль стандартларыны омюрге кечирильмесининъ эсас вастасыдыр [6, с. 257].

Къырым Мухтар Джумхуриетинде мектеплерде къырымтатар тилининъ факультатив шеклинде огренилюви 1988 сенеси башлана. 1989 сенеси исе базы рус тилинде окъутув алып барылгъан мектеплерде къырымтатар талебелери ана тилини дерс оларакъ огренмеге башладылар.Оджалар озь бильги ве профессиональ алышкъанлыкълары эсасында дерслерни дерсликсиз алып бара эдилер. Башлангъыч мектеп ичюн 1990 сенеси чыкъкъан биринджи «Элифбе»дерслиги филология илимлери намзети Э.С. Акъмоллаев тарафындан азырланды.

1991 сенеси дерсликлер меселесини чезмек ичюн 1940 сенеси чыкъкъан «Къырымтатар тили дерслиги. Грамматика ве догъру язув. 1–2 сыныф ичюн» (Э. Дерменджи, А. Шемсединова) [7] дерслик гъайрыдан, ич бир денъишмелер кирсетильмейип, нешир этиле. 1992 сенеси башлангъыч сыныфлар ичюн «Къырымтатар тилининъ ресимли лугъаты» къулланмасы (М.С. Саттарова, Ш.Э. Кайбуллаев, В.И. Бекирова, С.С. Саттарова) Литванынъ Каунас шеэринде «Швиеса» нешриятында бастырыла. Тиражы – 10000.

Тек 1995 сенеси ильк «Ана тили. 1 сыныф» (М.С. Саттарова, С.С. Саттарова) ренкли ресимлер иле сюсленген дерслик дердж этиле. 1998 сенеси башлангъыч мектеп ичюн эки усулий къулланма нешир этиле: «Къырымтатар тилинден мешгъулиетлер ве диктантлар топламы» ве «Ана тили» дерслигине методик тевсиелер. 1 сыныф» (М.С. Саттарова, С.С. Саттарова). 1999 с. ильк «Фиданчыкъ. Окъув китабы. 1 сыныф» (С.С. Саттарова, М.С. Саттарова) дерслиги нешир этильди. Олар Къырым тасиль назирлиги тарафындан тасдикъланды.

«Тикленюв» Халкъара Фондунынъ мадий ярдымы иле башлангъыч мектеп ичюн бир сыра дерсликлер ве къулланмалар нешир этильди. Амма оларнынъ тиражы 1000 нусханы тешкиль эте эди. Оларнынъ арасында «Ана тили. 2 сыныф» дерслиги (М.С. Саттарова, С.С. Саттарова, 2002), бала багъчаларынынъ тербиеджилери ве башлангъыч мектеп оджалары ичюн «Балалар шенълене» къулланмасы (С.И. Харахады, 2000) ве дигерлери. Амма оларнынъ тиражы 1000 нусханы тешкиль эттилер [8, с. 72].

Къырым Мухтар Джумхуриети тасиль ве илим, генчлер ве спорт Назирлиги тарафындан окъутув къырымтатар тилинде алып барылгъан башлангъыч мектеплерни ве сыныфларны окъутув программалар, дерсликлер ве окъутув-усулий къулланмаларнен теминлемек макъсадынен бир сыра тедбирлер кечирильди, амма етерли дереджеде дегиль, чюнки дерсликлер ве программалар мектеплернинъ типлерине коре айырылмады. Бу йыллар девамында фенлер боюнджа программалар ана тилимизге терджиме этильмеди. Фенлер боюнджа программаларнынъ къырымтатар тилине терджиме этильмеси ильмий-педагогика терминологиясынынъ инкишафы ичюн пек муим ве кереклидир. Окъутув къырымтатар тилинде алып барылгъан мектеплер ичюн тек къырымтатар тили ве окъув фенлери боюнджа махсус программалар азырланды ве нешир этильди.

2003 сенеси А. Бекирова ве С. Харахады тарафындан азырлагъан 1–4 сыныфлар ичюн программа, 2004 сенеси исе дёртйыллыкъ мектеплернинъ башлангъыч сыныфлары ичюн азырлангъан программа (Л. Алиева, А. Велиуллаева, Л. Тохтарова, Л. Алимова) Украина тасиль Назирлиги тарафындан тасдикъланды. «Ана тили» 2 сыныф, 2002 с., «Ана тили» 3 сыныф, 2005 с. (М.С. Саттарова, С.С. Саттарова) дерсликлери 1997 сенеси азырлангъан программа (муэллифлери: А. Бекирова, А. Веллиулаева, С. Харахады, А. Яяева) эсасында азырлангъан эди. Дерсликлернинъ нешир этильген сенелеринден корюне ки, башлангъыч мектеп талебелери вакътында дерсликлернен теминленмеген эди. «Фиданчыкъ. 2 сыныф», «Фиданчыкъ. 3 сыныф» (С.С. Саттарова, М.С. Саттарова) дерсликлери 2007 сенеси нешир этильди. Бу дерсликлер энди Украина тасиль назирлиги тарафындан тевсие этильди.

2011 сенеси окъутув къырымтатар ве рус тилинде алып барылгъан башлангъыч мектеп ичюн къырымтатар тили ве окъув фенлери боюнджа махсус программалар азырланды. Бу программалар эсасында махсус окъутув къырымтатар тилинде алып барылгъан умумтасиль мектеплерининъ 2-нджи ве 3-нджи сыныфлары ичюн ана тили ве окъувдан М.С. Саттарова, С.С. Саттарова тарафындан 2012 сенеси «Къырымтатар тили. 2 сыныф» [9], «Эдебий окъув. 2 сыныф» [10], 2013 сенеси исе «Къырымтатар тили. 3 сыныф» [11], «Эдебий окъув. 3 сыныф» [12] дерсликлери азырланды ве нешир этильди. Олар Украина девлет стандартларына коре япылды. Лякин окъутув украин ве рус тиллеринде алып барылгъан мектеплер ичюн махсус къырымтатар тили ве окъувдан дерсликлер азырланмады.

Башлангъыч мектеп ичюн башкъа фенлер боюнджа рус ве украин тилинден терджиме этильген дерсликлер къулланыла эди. Мисаль оларакъ,1–4 сыныфлар ичюн «Мен ве Украина»(Я и Украина. Т.Н. Байбара, Н.М. Бибик) дерсликлерининъ терджиманлары А. Велиев, Э. Велиева, М. Меджитова дерсликлерге 30% якъын къырымтатар компонентини кирсеттилер. Бу къырымтатар халкъынынъ урф-адетлеринен, аньанелеринен, миллий ве диний байрамларынен, къараманлар ве белли джемаат эрбапларынен, джографик адларнен, халкъ агъыз яратыджылыгъынынъ чешит жанрларынен багълы малюматлардыр. Терджимели дерсликлернинъ саифелеринде изалама лугъатчыкъ бериле. Дерсликлерге къырымтатар халкъынынъ медениетини ве яшайышыны, урбаларыны, Къырымнынъ табиатыны, небатат ве айванат алемини акс эткен иллюстрациялар кирген. Къырымнынъ региональ компонентини козь огюне алып, денъишмелерни кирсетюв – талебелерге яшагъан ерининъ хусусиетлерини, къырымтатар халкъынынъ озеллигини даа да терен огренмекнинъ эсас вастасыдыр.

Янъы сиясий денъишмелер нетиджесинде башлангъыч мектеплер ичюн къырымтатар тилинде фен дерсликлерини азырламакъ ве нешир этмек актуаль меселеси оларакъ турмакъта. Къырым Джумхуриетининъ тасиль ве илим Назирлиги окъутув къырымтатар тилинде алып барылгъан мектеплерде ве миллий сыныфларда тек къырымтатар тили ве окъув дерсликлерини ишлетмеге разылыкъ берди. Башкъа фенлерден исе къырымтатар тилине терджиме этильген дерсликлерни мектеплеримизде ишлетмеге разылыкъ берильмеди. Къырым муэндислик ве педагогика университетининъ эркянында олгъан ильмий-араштырма меркези ве «Татармультфильм» бирлешмесининъ (Татарстан, Къазан ш.) ишбирлиги ве оларнынъ сымарышы нетиджесинде окъутув рус тилинде алып барылгъан мектеплернинъ 1–4 сыныфлары ичюн «Къырымтатар тили» дерсликлери азырланды. Дерсликлернинъ муэллифлери М.С. Саттарова, С.С. Саттарова, Г.Ш. Аджимамбетова, З.С. Мамутова ве Татарстандан М. Шакурова, Р.З Хайдарова олалар. Дерсликлер Е.И. Пассовнынъ коммуникатив технология концепциясына эсасланалар. Олар азыр, лякин нешир этиледжек вакъты бельгисиз.

Нетидже. Башлангъыч мектепни къырымтатар тилинде фен дерсликлеринен теминленювини талиль этерек, буны къайд этмели ки, дженктен эвель башлангъыч мектеплер бутюн фенлер боюнджа дерсликлер ве программаларнен теминленген эди. Сюргюнлик йыллары исе тек окъутув рус тилинде алып барылгъан башлангъыч мектеплер ичюн 2 дерслик нешир этильген эди. Халкъымыз ана-ватаны Къырымгъа авдет олгъан сонъ, башлангъыч мектеплер къырымтатар тилинде фен дерсликлеринен теминленди. Ана тили ве окъув фенлеринден оригиналь дерсликлер азырлангъан эди, амма башкъа фенлерден дерсликлер терджимели эди. Терджимели дерсликлерге 30% якъын регионалъ компоненти кирсетильген эди. Шимди исе башлангъыч мектеп талебелери Русие стандартларына коре ич бир дерсликлернен теминленмеген.

Къырымтатар тили ве окъув дерслеринде талебелер Украинада нешир этильген дерсликлернен къулланалар. Къырым Джумхуриети тасиль ве илим Назирлиги сымарышынен окъутув къырымтатар тилинде алып барылгъан мектеплер ичюн Русие Федерациясынынъ Тасиль ве илим Назирлиги тарафындан тевсие этильген дерсликлер терджиме этильмекте, лякин бу дерсликлерде регионалъ хусусиетлер козь огюне алынмагъан. Фикримиздже, дженктен эвельки теджрибени назаргъа алып, оригиналь дерсликлер азырланса, яхшы олур эди.

КЪУЛЛАНЫЛГЪАН ЭДЕБИЯТ

1. Керим И.А. Библиографик косьтергич. Библиографический указатель печатных книг, статей и произведений на крымскотатарском языке: 1618–1944 гг. / И.А. Керим. – Симферополь: ОАО Симферопольская городская типография, 2009. – 324 с.
2. Башлангъыч мектеп ичюн программалар: Арифметика. Тарих. География. Табиат. Мютерджими: А. Алиев. – Акъмесджит: Къырым Девлет нешрияты, 1938. – 88 с.
3. Башлангъыч мектеп ичюн программа. Татар тили. – Акъмесджит: Къырым Девлет нешрияты, 1939. – 28 с.
4. Башлангъыч мектеп ичюн программа. Татар тили. – Акъмесджит: Къырым Девлет нешрияты, 1940. – 28 с.
5. Башлангъыч мектеп программалары. Арифметика. Тарих. Георафия. Музыка ве йыр. 2-нджи басылышы. РСФСР Маариф Халкъ Комиссарлыгъынынъ башлангъыч мектеп идареси. Акъмесджит: Къырым Девлет нешрияты, 1940. – 88 с.
6. Хуторской А.В. Современная дидактика / А.В. Хуторской. – СПб.: Питер, 2001. – 544 с.
7. Дерменджи Э. Татар тили дерслиги. Грамматика ве догъру язув. Башлангъыч мектепнинъ I-II груплары ичюн. Къырым АССР Маариф Халкъ Комиссарлыгъы тарафындан тасдыкъ олунды. Ресимли нешир / Э. Дерменджи, А. Шемсединова. – Акъмесджит: Къырым АССР Девлет нешрияты, 1940. – 112 с.
8. Українська мова і національні меншини: збірник доповідей науково-практичної конференції. – Миколаїв: Атол, 2008. – 192 с.
9. Саттарова М.С. Къырымтатар тили: 2-нджи сыныф. Окъутув къырымтатар тилинде алып барылгъан умумтасиль окъув юртлары ичюн / М.С. Саттарова, С.С. Саттарова. – Симферополь: КъДжИ Къырымдевокъувпеднешир нешрияты, 2012. – 176 с.

10. Саттарова М.С. Эдебий окъув. 2 сыныф. Окъутув къырымтатар тилинде алып барылгъан умумтасиль окъув юртлары ичюн / М.С. Саттарова, С.С. Саттарова. – Симферополь: КъДжИ Къырымдевокъувпеднешир нешрияты, 2012. – 192 с.
11. Саттарова М.С. Къырымтатар тили. Окъутув къырымтатар тилинде алып барылгъан умумтасиль окъув юртлары ичюн. 3-юнджи сыныф / М.С. Саттарова, С.С. Саттарова. – Симферополь: КъДжИ Къырымдевокъувпеднешир нешрияты, 2013. – 192 с.
12. Саттарова М.С. Эдебий окъув. Окъутув къырымтатар тилинде алып барылгъан умумтасиль окъув юртлары ичюн. 3-юнджи сыныф / М.С. Саттарова, С.С. Саттарова. – Симферополь: КъДжИ Къырымдевокъувпеднешир нешрияты, 2012. – 200 с.